

L'atelier des historiens de l'art

© Académie de France à Rome - Villa Médicis

FINANCEMENT DE L'ATELIER

Sont pris en charge par le programme :

- > Les frais pédagogiques
- > Les frais d'hébergement à Rome
- > Les frais de voyage dans la limite de 250 €
- > Les déjeuners les jours d'atelier

CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

- > Être traducteur indépendant, doctorant, post-doctorant ou chercheur
- > Être entièrement disponible du 23/10 au 28/10/21

DOSSIER DE CANDIDATURE

- > 1 texte de présentation (max. 3 pages), comprenant un résumé et une note d'intention sur les raisons de traduire l'ouvrage en question
- > 1 échantillon de traduction (environ 5 feuillets de 1500 signes) de l'ouvrage ou article en cours de traduction
- > 1 copie de l'original correspondant
- > Curriculum vitae
- > Lettre de motivation

DÉPÔT DU DOSSIER

Date limite des candidatures : 20/09/21

L'envoi des dossiers se fait par email à :

- > marie.dalfalco@atlas-citl.org
- > caroline.roussel@atlas-citl.org

ACCESSIBILITÉ

En cas de handicap entraînant un problème d'accessibilité, merci de contacter ATLAS :

- > loraine.drescher@atlas-citl.org

ATELIER DE TRADUCTION À LA VILLA MÉDICIS
pour 10 traducteurs et chercheurs en histoire de l'art

APPEL À CANDIDATURES

Date limite > Lundi 20 septembre 2021

Depuis 2017, ATLAS a développé un programme de formation intitulé **La Fabrique des humanités** : il s'agit d'ateliers d'une semaine spécifiquement conçus pour qualifier des traducteurs dans le champ de la recherche en sciences humaines et sociales, en apportant à de jeunes chercheurs un approfondissement de leurs compétences en traduction.

Après le succès de l'atelier des philosophes en 2019, **ATLAS organise à la Villa Médicis, du samedi 23 au jeudi 28 octobre 2021**, un atelier quadrilingue français / allemand / anglais / italien, dans les domaines de l'histoire de l'art et de l'esthétique.

Cet atelier intensif accueille **10 traducteurs et chercheurs en histoire de l'art traduisant de l'une de ces langues vers le français ou vice-versa**. Les participants apportent un projet en cours. Ils sont hébergés dans diverses structures partenaires. Chaque jour, ils se retrouvent à la Villa Médicis pour échanger sur la singularité de chacun des textes proposés et recherchent ensemble l'universalité des effets produits dans chaque culture.

Les travaux seront conduits par Sacha Zilberfarb – traducteur de l'allemand vers le français, notamment des écrits de l'artiste Daniel Spoerri, des historiens de l'art Aby Warburg et Heinrich Wölfflin, du musicologue Carl Dahlhaus et dernièrement d'écrits sur la musique de Théodor W. Adorno.

Le français étant la langue commune à tous les travaux, la majeure partie des débats se fait en français. La diversité des projets est un atout majeur, le travail sur les textes est au centre de l'atelier.

Un atelier organisé en partenariat avec l'Académie de France à Rome – Villa Médicis, et soutenu par :



Délégation générale
à la langue française
et aux langues de
France



DEUTSCHE AKADEMIE ROM
VILLA MASSIMO

